

Překladatelské a tlumočnické služby

Dne 11. 3. 2013 obdržel zadavatel následující žádosti o poskytnutí dodatečných informací k veřejné zakázce malého rozsahu na Překladatelské a tlumočnické služby.

Znění žádosti

Vážený pane Vášo,

mám 2 dotazy k výběrovému řízení.

1. Požadujete používání terminologie z Úředního věstníku EU. Máme tomu rozumět tak, že nám věstník poskytnete k nastudování?
2. Dále bych se chtěl zeptat na tlumočení. Jak se bude řešit doprava (popř. ubytování) na akce, které se budou konat mimo Hradec Králové? Zajistíte to Vy? V tabulce nabídkové ceny žádná taková kolonka není.

Předem děkuji.

Odpověď zadavatele

1. Úřední věstník EU je volně k dispozici k nahlédnutí a ke stažení na internetových stránkách <http://eur-lex.europa.eu>.
2. Doprava (včetně ubytování) tlumočnicků bude zajišťována ze strany uchazeče s tím, že náklady spojené s dopravou (popř. ubytováním) tlumočnicků budou, jakožto cestovní náhrady, hrazeny ze strany zadavatele. Cestovní náhrady budou poskytovány v souladu s § 156 a násl. zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce.

Znění žádosti

Dobrý den,

prosím o dovysvětlení dodatečné informace č. 6 ohledně struktury ceny za pořízení zvukového záznamu včetně písemného zápisu.

V dodatečné informaci uvádíte:

"Tato celková cena bude složena z ceny za pořízení zvukového záznamu a z ceny za pořízení 1 normostrany písemného zápisu. Cena za pořízení zvukového záznamu bude vztažena ke 4 hodinám (1 půlden) konsektivního či simultánního tlumočení. Tedy není možné stanovit cenu za zvukový záznam a písemný zápis zvlášť."

Rozumíme tedy správně, že v této kolonce má být částka, která vznikne součtem (paušální) ceny za pořízení záznamu a ceny za 1 normostranu zápisu? Jakou bude mít tato částka vypovídací hodnotu, pokud nebude zřejmé, kolik stojí samotné pořízení záznamu a kolik normostrana zápisu?

Děkuji.

Odpověď zadavatele

V rámci nabídkové ceny uvede uchazeč souhrnnou cenu za pořízení zvukového záznamu a 1 normostrany písemného zápisu tak, jak je uvedeno v dodatečné informaci č. 6 veřejné zakázky malého rozsahu na překladatelské a tlumočnické služby.

Podmínky a způsob vykazování ceny za pořízení zvukového záznamu a písemného zápisu budou blíže upřesněny ve smlouvě, která bude uzavřena s vítězným uchazečem.